



## 語言內底的蟹

講來奇怪，現代台灣人對蟹(hāu)並無熟似，毋過，咱的語言內底煞有真濟恰蟹有關的詞句，可見較早的台灣人一定恰蟹有真深的關係。

蟹的外形親像龜，毋過伊的殼是兩槓(kuéh)，頭前彼槓較大，會使用來刮(khat)水，叫做蟹稀(hāu-hia)，現代人用葫蘆瓢破片(phuà-pîng)做水刮仔叫做匏稀(pû-hia)。蟹殼金滑，閣小可仔彎曲，古早厝的瓦餅仔(hiā-phiánn-á)嘛金滑彎曲，所以嘛叫做蟹餅仔；馬鞍藤的葉嘛是金滑彎曲，就叫做蟹藤。蟹尾有有尖尖，親像一枝刀，所以攞刀(tshiám-to)叫做蟹尾刀，現代的刺刀嘛叫做蟹尾刀。共蟹反翻身(píng huan sin)，會看著腹肚遐一片一片的瀘水閘仔(tsáh-á)，親像現代的百葉窗，所以咱就共百葉窗叫做蟹百冊(hāu-peh-tskeh)。

講完外形，換講伊的特性。伊的跤手慢頓，所以人講蟹跤蟹手，就是恰趕跤趕手全款意思，有人外號叫做海蟹、大蟹、蟹跤蟻(hāu-kha-giô)，攏是供體伊跤手趕。另外一句儂蟬等蟹(gām tsîm tán hāu)，就是『守株待兔』的意思，因為欲等伊趕到位，愛等甲斑鵒吼矣。

蟹的另外一個特性就是好量，予人欺負袂抵抗。一句話講「毋共(kāng)蟬，欲共(kāng)蟹」，就是驚歹人，凌治好人。「好好蟹剗甲屎流」，是講共好好一件代誌舞甲袂收山，因為剗蟹真簡單，蟹袂滾躑(kún-lìng)，煞剗甲狼狽去。

雖然咱生活中較罕得看著蟹，毋過，這種古生物毋但已經活佇世間幾若億年，嘛活佇咱的語言內底，咱就毋通予伊消失去。

作者：邱文錫

### ☆詞彙學習☆

【刮水】khat tsuì：舀水。

【供體】king-thé：諷刺。

【破片】phuà-pîng：剖半。

【毋共蟬】m kāng tsîm：「共」是欺侮，「蟬」是蟹類，性較兇猛。

【瓦餅仔】hiā-phiánn-á：瓦片。

【滾躑】kún-lìng：掙扎。

【攞刀】tshiám-to：殺豬的尖長屠刀。

【等甲斑鵒吼】pan-kah háu：斑鵒的叫聲音近閩南語「久久久一久」，用來比喻很久很久。

【慢頓】bān-tūn：遲緩。

【趕跤趕手】sô-kha-sô-tshiú：形容動作慢吞吞。